

individual thought of each of the three nations has found refuge.¹ Any one who has attempted to translate from one of these languages into another, be it prose or be it lyrical, philosophical, or descriptive poetry, will have experienced the necessity of studying minutely the meaning or hidden thought which a word or a phrase may signify: he will have been led to notice what is common and what is peculiar to different languages,

¹ The only books which treat of words in the sense mentioned above, and which have come under my notice, are Horne Tooke's 'Divisions of Purley' and Archbishop Trench's little volumes on 'The Study of Words' and 'English Past and Present.' So far as the use of merely philosophical terms is concerned, I may refer to R. Eucken, 'Geschichte der philosophischen Terminologie,' Leipzig, 1879. A great deal of material for a research of this kind may be found in the large Dictionaries of Grimm, Littré, and Murray, though I do not feel sure that the great change which has come over language, through the expansion, deepening, and differentiation of ideas and of thought in our age, has been specially taken note of. The plan of Grimm's Dictionary, which aims at embracing the German language in its development during three centuries, beginning with Luther and ending with Goethe (see Wilh. Grimm's 'Kleinere Schriften,' vol. i. p. 508), almost excludes the period which I am reviewing.

It is interesting to remember that Diderot, the first writer who attempted to collect the great body of modern Thought and Learning into an encyclopædic whole, referred to Language very much in the same manner as we do now, a hundred and fifty years later.

See the article "Encyclopédie," where Diderot says that a Dictionary is only an exact collection of titles, to be filled in by the Encyclopædia; and further on, p. 639: "Si l'on compte les hommes de génie, et qu'on les répande sur toute la durée des siècles écoulés, il est évident qu'ils seront en petit nombre dans chaque nation et pour chaque siècle, et qu'on n'en trouvera presque aucun qui n'ait perfectionné la langue. Les hommes créateurs portent ce caractère particulier. Comme ce n'est pas seulement en feuilletant les productions de leur contemporains qu'ils rencontrent les idées qu'ils ont à employer dans leurs écrits, mais que c'est tantôt en descendant profondément en eux-mêmes, tantôt en s'élançant au dehors, et portant des regards plus attentifs et plus pénétrants sur les natures qu'ils environnent, ils sont obligés, surtout à l'origine des langues, d'inventer des signes pour rendre avec exactitude et avec force ce qu'ils y découvrent les premiers. C'est la chaleur de l'imagination et la méditation profonde qui enrichissent une langue d'expressions nouvelles: c'est la justesse de l'esprit et la sévérité de la dialectique qui en perfectionnent la syntaxe; c'est la commodité des organes de la parole qui l'adoucit; c'est la sensibilité de l'oreille qui la rend harmonieuse."